

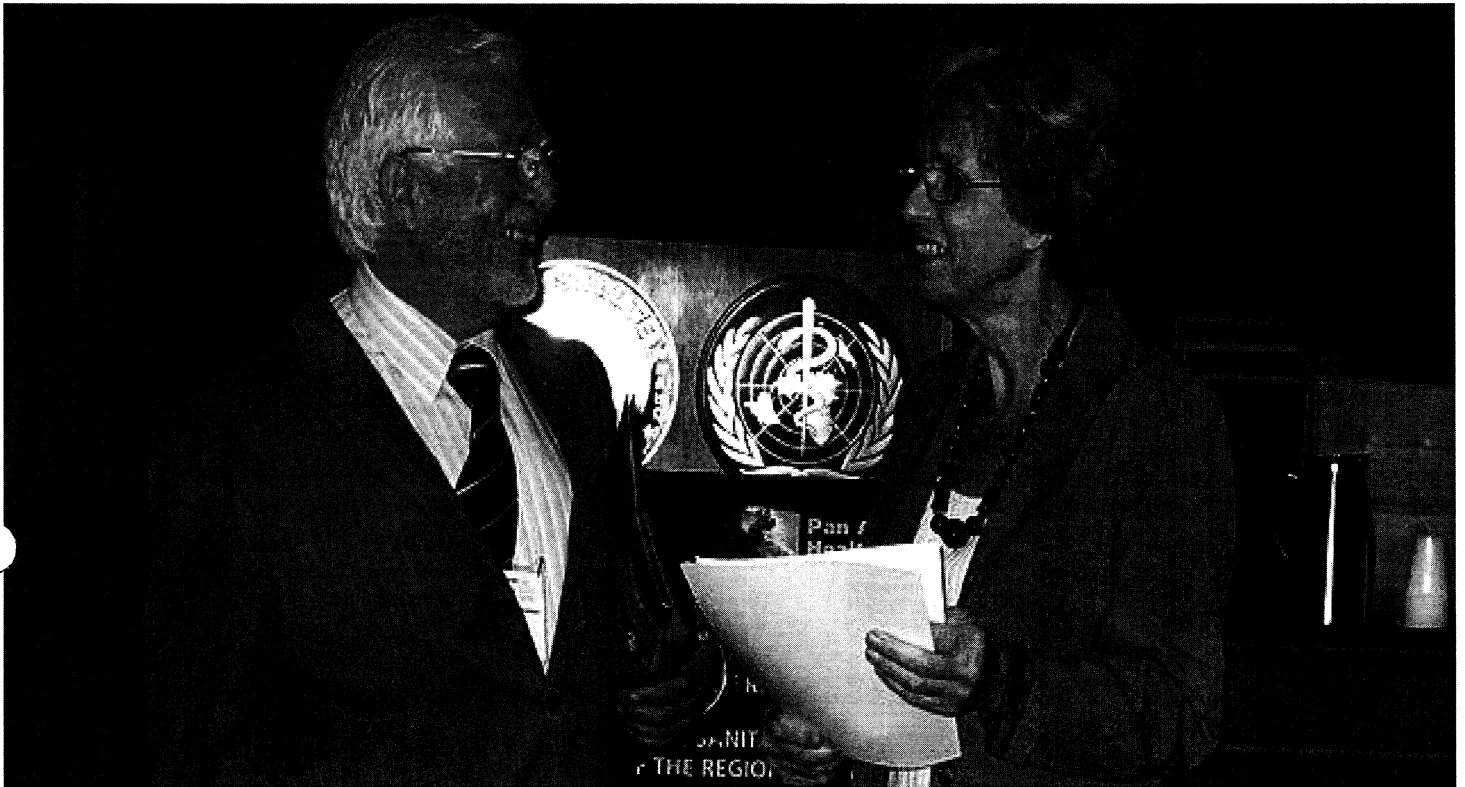
# NEWSLETTER

DE LA ASOCIACIÓN DE EX FUNCIONARIOS



VOLUMEN XVIII, NO. 2

NOVIEMBRE 2007



Jan Barahona, miembro de la Junta Directiva, recibe el borrador de los Estatutos del nuevo Capítulo de la AFISM en Colombia, presentado por Elmer Escobar durante la 27ª Conferencia Sanitaria Panamericana celebrada recientemente

## CONTENIDO

¡Cosas que usted debe hacer, ahora! . . . . .	2	Información útil para personas de edad: Condado de Montgomery, MD . . . . .	8
Fondo de Pensiones: Opciones para pago de prestaciones a cónyuges sobrevivientes. . . . .	3	Consejos para la redacción de mensajes de correo electrónico con profesionalismo . . . . .	8
Creación del Capítulo Colombiano de AFISM . . . . .	3	Correspondencia recibida:	
¿Nos reunimos en el 2008? . . . . .	5	Carlos Hernán Daza . . . . .	9
¡Las mujeres (y un hombre) en la cima! . . . . .	5	Ed Parham . . . . .	9
Informe de la 27ª Conferencia Sanitaria Panamericana . . . . .	5	<i>In memoriam</i> . . . . .	10
Enlace con el personal directivo superior de la OPS . . . . .	6	Recordando a los colegas:	
¡Los de antes y los de ahora! . . . . .	6	Francisco Carmona . . . . .	10
Imuerzo en Bretton Woods . . . . .	6	Robert F. Knouss . . . . .	11
Premio a Primo Arambulo . . . . .	6	Fotos . . . . .	12-17
Envejecimiento en casa – Capitol Hill Village DC. . . . .	7	Ultima página . . . . .	18
Oportunidades para aprender en Arlington VA . . . . .	7		

## ¡COSAS QUE USTED DEBE HACER, AHORA!

### **Fondo de Pensiones de la ONU: Prueba de supervivencia**

El 29 de octubre de este año el Fondo de Pensiones envió por correo el certificado llamado en inglés de "entitlements" (CE) para prueba de supervivencia. Es muy importante que se complete ese formulario y se envíe al Fondo de Pensiones tan pronto como sea posible para evitar una suspensión del pago de las prestaciones o beneficios. Es de anotar que si Ud. ha recibido una pensión por un período inferior a seis meses en la fecha del envío por correo (29 de octubre 2007) Ud. no recibirá el certificado este año pero debe esperarlo en el futuro.

Si Ud. desea saber si el Certificado llegó a su destino se sugiere que espere dos meses después de su envío, pues ese es el tiempo que toma el Fondo para actualizar su sistema de datos "en línea".

Si no ha recibido el certificado o si lo ha extraviado, debe pedir de inmediato (212-963-6931) otro formulario y enviarlo a:

The Secretary  
United Nations Joint Staff Pension Fund  
Room S-365  
New York, NY 10017, EUA

### **Si Ud. desea saber si el certificado llegó al Fondo de Pensiones, NY:**

1. Vaya a la página [www.unjspf.org](http://www.unjspf.org) de Internet y presione WELCOME (Inglés) o BIENVENUE para el procedimiento en Francés
2. Seleccione BENEFICIARY  
Aparece MY FUND al lado izquierdo de la pantalla
3. Vaya a INTER-ACTIVE GUIDES  
Seleccione CE TRACKING SYSTEM
4. Click LOG IN para ir a SECURE DOCUMENTS PAGE

### **Si Ud. ya está registrado/a anote:**

Número de jubilación o número de la pensión.  
Esta es su identificación o ID

y su contraseña o PASSWORD o PIN.

### **Si Ud. no está registrado/a**

DEBE SOLICITAR UNA CONTRASEÑA O PIN, anotando sus datos

Número de la pensión  
Nombre y apellido  
Dirección de correo electrónico

y finalmente ENVIAR LA SOLICITUD.

Esperar a que el PIN le llegue via e-mail y repetir los pasos anotados arriba.

### **Pago de las cuotas de AFSM:**

Sírvase mirar la etiqueta en este envío y observe la fecha en la esquina superior izquierda. Esta fecha indica el año por el cual están actualmente pagadas sus cuotas de la Asociación.

**Si la fecha es 2005 o un año anterior**, sus cuotas están seriamente atrasadas y deben ser pagadas si usted desea continuar como miembro de la AFSM y recibir sus envíos.

**Si la fecha es 2006 o 2007**, usted todavía es un miembro activo, pero debe las cuotas correspondientes al año 2006.

Una vez que Ud. esté al día con las cuotas anteriores, usted puede pagar:

US\$ 10, que cubrirán sus cuotas del 2006

US\$ 50, que cubrirán sus cuotas hasta el 2016

US\$100, que cubrirán sus cuotas de por vida

*Se recomienda cubrir las cuotas de 10 años o "de por vida" en vez de la cuota anual. ¡De esta manera se asegura su situación como miembro activo y aprovecha el descuento, que es considerable!*

### **Corrección de dirección:**

Favor informarnos cualquier cambio de dirección, así como su dirección de correo electrónico si tiene acceso al Internet con objeto de poder enviarle anuncios urgentes de una manera más oportuna.

### **Idioma preferido del Newsletter:**

El Newsletter se publica en inglés y en español y se distribuye a los miembros según el país de residencia. Déjenos saber si Ud. prefiere recibir su copia en inglés en lugar de español.

**FONDO DE PENSIONES: OPCIONES PARA PAGO DE PRESTACIONES A CÓNYUGES SOBREVIVIENTES** [Reproducido del número de julio-septiembre del boletín trimestral (Quarterly News) de la AFSM-OMS]

**“¡Los dos planes para el pago de prestaciones a cónyuges sobrevivientes: conviene conocerlos!**

“Por lo general, el jubilado o beneficiario elige entre un plan en dólares y otro en moneda local para la fecha en que empiezan a pagársele sus prestaciones. Si en un inicio ha optado por recibir sus prestaciones en dólares, más tarde se puede cambiar al plan en moneda local. (No obstante, una vez que ha elegido este último, tendrá que seguir suscrito a él en lo sucesivo.)

“Si por desgracia sobreviene la muerte, el viudo o la viuda tiene que escoger entre el plan en dólares o en moneda local, sujeto a que presente una nueva constancia de su lugar de residencia y el formulario E10. De hecho, el viudo o la viuda es un beneficiario “nuevo” de las prestaciones del Fondo y, como tal, tiene derecho a elegir entre los dos planes.

“Sin embargo, el Fondo de Pensiones tiene la política de colocar al cónyuge sobreviviente en el plan de pago en moneda local, una vez que ha examinado detenidamente los datos personales del viudo o la viuda y siempre y cuando el cónyuge difunto haya estado suscrito a ese tipo de plan. Con tal propósito el encargado en la oficina de prestaciones averigua si la dirección postal se ubica en el mismo país del plan en moneda local del beneficiario principal o verifica la nacionalidad del sobreviviente (si se conoce). Pueden presentarse situaciones desconcertantes. El sobreviviente podría, por ejemplo, regresar a Ghana después de vivir en Suiza, en cuyo caso es claramente imprescindible que entienda los inconvenientes de seguir suscrito al plan en moneda local.

“Si el viudo o la viuda no ha presentado el formulario E10 y la constancia de residencia para suscribirse al plan local y el cónyuge difunto estaba suscrito a este último, normalmente colocamos al sobreviviente bajo el mismo plan.

“El cónyuge sobreviviente recibe por carta un aviso del Fondo, y éste a la vez le pide la constancia de residencia y el formulario E10. Si no recibe esta documentación en un plazo determinado, los vuelve a pedir.

“Por otro lado, algunas de las personas en cuestión son de edad avanzada y no siempre entienden a fondo el asunto, y en esos casos no solemos ser demasiado rígidos. La gerencia suele obrar según su mejor criterio y por eso no puede ceñirse a una regla fija. En algunos casos, dependiendo de la edad del sobreviviente y a veces de su estado de salud, el Fondo puede decidir mantenerlo suscrito al plan en moneda local sin haber recibido la documentación, siempre que no hayan cambiado la dirección postal y la información bancaria dentro del país de residencia para el cobro en moneda local.

“El Fondo ha visto muy pocos casos, al hacer sus revisiones, en que el cónyuge sobreviviente haya decidido no seguir en el plan de pago en la moneda local. En un caso de ese tipo se produjo un sobrepago, y al dar aviso del error y explicar las circunstancias al cónyuge sobreviviente, éste aceptó devolver la diferencia.

“La mayor parte de los casos no encierran ninguna ambigüedad, pero el Fondo debe, como en toda situación, revisar con cuidado cada caso antes de poner automáticamente al viudo o a la viuda en el plan de pago en moneda local.

*“Fondo Común de Pensiones de las Naciones Unidas,  
15 de febrero del 2007”*

**CREACIÓN DEL CAPÍTULO COLOMBIANO DE AFSM**

La fundación del Capítulo Colombiano de AFSM tuvo lugar en Cartagena de Indias, Colombia el 27 de Abril del presente año con la participación de ex funcionarios de Bogotá, Cali, Medellín, e invitados de Santiago de Chile, de Washington y un representante de la Cooperativa de Crédito de la OPS.

**Se destaca de la reunión:**

-El mensaje de la Presidenta de la AFSM, el cual enfatiza el crecimiento de la Asociación y su fortaleza como organización de los ex funcionarios de OPS y la importancia que ha tenido en la defensa de sus intereses. Del Capítulo Colombiano se espera que sea un ejemplo y referencia para aumentar el número de afiliados y fortalecer la organización de AFSM en la Región.

-El énfasis que se desea poner en el fortalecimiento de la solidaridad entre todos los

asociados y sus familias y el estrechamiento de los lazos de amistad mediante la promoción de programas de carácter cultural, recreativo y social.

-El problema de los jubilados Frente al Fondo de Pensiones de Naciones Unidas, por la situación en Colombia de la reevaluación del peso con relación al dólar, la cual afecta los ingresos de los funcionarios activos y jubilados; y el interés de ASOPENUC al respecto.

-Las labores que llevan a cabo dos agrupaciones de damas que funcionan en Bogotá, una, la de damas de las Naciones Unidas y otra la de esposas de jubilados de OPS.

-Las relaciones de los jubilados con la Cooperativa de Crédito de la OPS.

-Los problemas con el seguro de salud.

#### **Se acordó lo siguiente:**

-El funcionamiento del capítulo colombiano se hará en base a los estatutos de AFSM, complementados por un marco de referencia con las particularidades propias del grupo de Colombia.

-Los asociados deben conectarse al Intranet de OPS el cual contiene los documentos que publica la Organización y la AFSM.

-El ingreso al Capítulo Colombiano de ex funcionarios que hayan trabajado por lo menos 5 años en la Organización.

-La Junta Directiva estará formada por dos representantes de Bogotá, uno de Medellín, uno de Cali, uno de Cartagena, y uno de Bucaramanga. La asignación de los cargos de presidente, vice-presidente, secretario-tesorero, se hará en la próxima reunión, a celebrarse este año o en una reunión virtual.

-Las reuniones y el valor de la membresía y la Afiliación a AFSM y ASOPENUC.

-La importancia que todos los jubilados de la OPS/OMS en Colombia contribuyan intelectualmente para la publicación de un libro, que presente la participación más destacada de cada uno durante su vida activa y que en alguna forma constituyó un aporte para el logro de los propósitos y metas de OPS/OMS en las Américas.

-El reconocimiento a los Drs. Bruno Moro y Pier Paolo Baladelli representantes de las Naciones Unidas y de OPS/OMS en Colombia, por el interés demostrado en los resultados del actual encuentro de ex funcionarios de OPS/OMS.

-Las relaciones del Capítulo Colombiano estarán basadas en la solidaridad entre los asociados, la conexión con la sede (Washington), la mejoría de las relaciones con la OPS, tanto a nivel central como en el país y se reflejarán en un plan de acción para el período 2007-2008, el cual incluye:

- preparar un directorio de los socios del capítulo colombiano;
- elaborar una lista de ex funcionarios no asociados para hacer con ellos una promoción activa de afiliación a AFSM y al capítulo;
- recopilar las historias de vida de los socios para su publicación en la página Web de AFSM;
- documentar la experiencia de los ex funcionarios que fueron Representantes de país (PWR) con relación al manejo que hicieron en su trabajo con los jubilados de OPS, para diseminar en la página Web de AFSM;
- asistir a los miembros en sus problemas y necesidades con el Seguro de Salud, el Fondo de Pensiones y la Cooperativa de Crédito;
- fortalecer los vínculos con ASOPENUC en especial con relación al tema de pensiones y establecer líneas de acción conjunta en ese aspecto;
- fomentar una relación más activa con la PWR de Colombia;
- establecer un calendario de actividades sociales, educativas y culturales

Se concluyó que la realización de una reunión internacional de AFSM en Colombia es perfectamente factible y deseable, considerando las facilidades en infraestructura y atractivos de la ciudad de Cartagena de Indias.

Con la aprobación de todos los presentes, se estableció el Capítulo Colombiano como filial de la AFSM que tiene su sede central en Washington, DC.

### **¿NOS REUNIMOS EN EL 2008?**

Su Junta Directiva ha empezado a explorar la posibilidad de celebrar una tercera reunión de ex funcionarios de la OPS/OMS en el 8.

Se está dialogando con el recién creado capítulo en Bogotá, Colombia, para celebrar la tercera reunión en ese país, en Cartagena de Indias, a mediados o fines de septiembre del 2008. Nuestros antiguos colegas en Colombia están tratando de encontrar una agencia de pasajes que se haga cargo de tramitar los viajes, el alojamiento y el local para la reunión. Los mantendremos informados al respecto, pero no está demás que ya empiecen a apartar la fecha. Las personas que participaron en la segunda reunión en Buenos Aires podrán contarles lo estupenda que fue esa experiencia.

### **¡LAS MUJERES (Y UN HOMBRE) EN LA CIMA!**

Las personas que ocupan el décimo piso del edificio de la Sede, a quienes ahora se les denomina colectivamente "la Gestión Ejecutiva", son las siguientes:

**Directora:** La Dra. Mirta Roses Periago (Argentina) fue elegida el 3 de octubre a un segundo periodo de cinco años como Directora (véase el artículo conexo acerca de la 27.<sup>a</sup> Conferencia Sanitaria Panamericana).

**Directora Adjunta:** La Dra. Cristina Beato (EE.UU.) fue nombrada Directora Adjunta el 2 de abril de 2007, sucediendo en el cargo al Dr. Joxel García (EE.UU.), quien renunció a su puesto a finales de octubre de 2006.

**Subdirectora:** La Dra. Carissa Etienne (Dominica) sigue ocupando el cargo de Subdirectora, que asumió en agosto de 2003.

**Director de Administración:** El Sr. Michael Boorstein (EE.UU.) fue nombrado Director de Administración en septiembre de 2006.

### **INFORME DE LA 27.<sup>A</sup> CONFERENCIA SANITARIA PANAMERICANA**

La 27.<sup>a</sup> Conferencia Sanitaria Panamericana se celebró en el edificio de la Sede del 1 al 5 de octubre de 2007. La Conferencia es la autoridad suprema en el gobierno de la Organización Panamericana de la Salud y se reúne cada cinco años.

A la 27.<sup>a</sup> Conferencia asistieron delegados de todos los 38 Estados Miembros y un Miembro Asociado, así como organizaciones intergubernamentales y no gubernamentales. La nueva Directora de la Organización Mundial de la Salud, la doctora Margaret Chan, estuvo presente en la sesión.

Una de las funciones de la Conferencia es la elección del Director de la Oficina Sanitaria Panamericana. El cargo de Director de la Oficina tiene un periodo de duración de cinco años y la persona no puede ser reelegida más de una sola vez. La elección tuvo lugar el miércoles 3 de octubre. Aunque no había más que un candidato, el reglamento exigía que la votación fuese en secreto. Se emitieron 38 votos: La doctora Rosas fue reelegida sin dificultad alguna, habiendo recibido 36 votos. Dos votos se declararon inválidos. El segundo periodo de gobierno de la doctora Rosas comenzará el 1 de febrero de 2008.

En una votación que se celebró por separado, Bolivia, México y Suriname fueron elegidos al Comité Ejecutivo, sucediendo a Canadá, Cuba y Venezuela, cuyos plazos como miembros del Comité se habían vencido.

La Conferencia aprobó el plan estratégico decenal de la Organización para el periodo de 2008-2017, así como el presupuesto bienal por programas de 2008-2009, que representó un aumento de 3,9%.

En el orden del día se abarcaron muchos asuntos técnicos: el dengue, la seguridad de los hospitales en situaciones de desastre, el paludismo (se determinó celebrar anualmente el "día del paludismo" cada 5 de noviembre). Algunas de las sesiones más dinámicas fueron las "sesiones informativas" a la hora del almuerzo, las cuales tuvieron lugar al margen del orden del día de la Conferencia. Algunas de las sesiones fueron muy concurridas, particularmente las dedicadas a la iniciativa antitabáquica

de Bloomberg, a los determinantes sociales de la salud y a la salud pública, la innovación y la propiedad intelectual.

Durante el Comité Ejecutivo celebrado después de la Conferencia, se eligió a Antigua y Barbuda a la presidencia del Comité.

Los documentos, resoluciones y decisiones y el informe final se pueden consultar en el sitio web de la OPS haciendo "clic" donde dice "27.ª Conferencia Sanitaria Panamericana".

## **ENLACE CON EL PERSONAL DIRECTIVO SUPERIOR DE LA OPS**

La Dra. Luz Marina Barillas, de la oficina de Gestión de Recursos Humanos, ha sido designada por la Directora a servir de enlace oficial entre la AFSM y el personal directivo superior. El nombramiento se produce en un momento en que la Asociación y la alta gerencia de la Organización han determinado que pueden beneficiarse mutuamente si trabajan juntos y comparten su labor en áreas en que tienen intereses y metas en común.

## **¡LOS DE ANTES Y LOS DE AHORA!**

La AFSM recibió una invitación de la Dra. Mirta Roses Periago a enviar a dos de sus asociados a participar en el desayuno de bienvenida para los nuevos funcionarios de la Sede en Washington, que se ha convertido en un suceso bianual. La presidenta de la AFSM, Nancy Berinstein, y Jan Barahona, miembro de la Junta Directiva, asistieron en representación de la AFSM y relataron sus experiencias junto con los recién llegados, habiéndose invitado a todos los concurrentes sentados a la mesa a presentarse uno por uno. Fue una manera muy provechosa de conocer a los nuevos funcionarios y de contarles un poco acerca de la historia de la Organización. El cálido y agradable encuentro clausuró con los retirados y los nuevos funcionarios recitando juntos el juramento de investidura.

Esperamos que de ahora en adelante siempre estén representados los ex funcionarios en ésta y otras funciones oficiales de la OPS.

## **ALMUERZO EN BRETTON WOODS**

El almuerzo de otoño de la Asociación de Ex Funcionarios de la OPS se celebró el 16 de

octubre de 2007 en Bretton Woods, centro de recreo del Banco Mundial y del Fondo Monetario Internacional en la zona rural del condado de Montgomery, estado de Maryland. Cerca de 35 socios disfrutaron de la cálida reunión y del delicioso almuerzo rodeados de un campo de golf salpicado de los primeros matices de la temporada otoñal. Aunque el local se encuentra a cierta distancia, los asistentes seguramente votarían a favor de elegir ese entorno pintoresco para alguna actividad futura de la Asociación.

A los actuales socios de la Junta se unieron muchas personas conocidas. Fue especialmente grato saludar a algunos de los socios más antiguos a quienes es muy raro ver (Jim Milam), a socios más recientes que asisten de vez en cuando (Richard Marks), a socios recién llegados (Amalia Ponce) y a algunos jubilados que están "a punto de hacerse socios" (Tony Farrington).

También fue muy agradable volver a ver a Roberto Rivero, aunque no fue fácil reconocerlo sin su característica barba. Dijo habérsela afeitado "por el verano", de manera que es posible que sepamos quién es cuando asista —si es que lo hace— a la reunión general en noviembre.

Pero lo más sorprendente fue ver en el almuerzo a Miguel Bullrich, que acababa de llegar de Buenos Aires esa misma mañana para pasar un par de semanas en los Estados Unidos. ¡Y ustedes que pensaban que era tan largo el viaje desde Virginia!

## **PREMIO A PRIMO ARAMBULO**

*(Véase la foto en la página 12)*

Primo Arambulo III ha sido el ganador del Premio Gold Head Cane de James H Steele para 2007 en reconocimiento a sus aportaciones a la salud humana mediante el ejercicio de la salud pública veterinaria. El premio, patrocinado por la Asociación Estadounidense de Medicina Veterinaria y la Corporación Hartz Mountain, se entregó durante una convención anual de la Asociación Estadounidense de Medicina Veterinaria que se celebró en Washington, D.C., el 17 de julio de este año.

Primo ingresó en la OPS en 1978 como director del proyecto de salud humana y animal en Jamaica. En 1980 fue transferido a la Sede en Washington, D.C., como Asesor Regional de Salud Pública Veterinaria. Primo fue nombrado

Coordinador del Programa de Salud Pública Veterinaria en 1989 y ocupó el cargo hasta que se jubiló de la Organización en octubre de 2001.

Primo ha recibido muchos otros galardones y premios en distintas partes del mundo por sus contribuciones a la salud pública veterinaria. Actualmente trabaja como consultor de asuntos internacionales y de iniciativas mundiales en materia de educación veterinaria con la Asociación de Escuelas Estadounidenses de Medicina Veterinaria en Washington, D.C.

### **EL ENVEJECIMIENTO EN CASA – CAPITOL HILL VILLAGE DC**

En marzo de 2006, habiendo leído acerca de Beacon Hill Village, organización situada en Boston que ayuda a las personas a permanecer en su casa cuando envejecen, algunos activistas políticos en Washington, D.C., reunieron a un grupo de habitantes unidos por el interés común de prolongar un estilo de vida que valoraban y organizarse mejor en sus últimos años. A raíz de ello se celebraron diversas reuniones de las que no tardó en surgir la idea de Capitol Hill Village, organización sin fines de lucro fundada por habitantes locales con el fin de apoyarse mutuamente en la vejez.

Un abogado local tramitó la incorporación de la sociedad del Village y logró su reconocimiento como entidad exenta del pago de impuestos. El grupo recaudó los fondos necesarios para los gastos de arranque, investigó los servicios que podrían ofrecerse, creó un plan financiero y un presupuesto y emprendió la búsqueda de socios entre las organizaciones vinculadas con la población de edad avanzada. La junta directiva fijó una tarifa anual de \$500 para individuos y de \$750 para familias. Creó, además, un sitio web en [www.capitolhillvillage.org](http://www.capitolhillvillage.org).

Los miembros de la junta directiva emprendieron una serie de reuniones comunitarias para explorar ideas acerca del tipo de servicios que se deberían ofrecer. Hubo varias sugerencias: un "manitas" encargado de hacer reparaciones domésticas y otros trabajos menores; servicios de limpieza; servicios de salud e información acerca de ellos; asesoramiento en materia de impuestos y finanzas; servicios de preparación o repartición de comidas; ayuda con el transporte; servicios de vigilancia o acompañamiento ocasional y algunas actividades de recreo que les

sirvan a los miembros para gozar de una vida social.

Al cabo de un año de actividades de organización sumamente concentrado e intenso, el grupo había recaudado fondos suficientes para reclutar a un director ejecutivo y establecer una pequeña sede. El Village se basa en el concepto de que a cambio de una tarifa anual los miembros pueden marcar el mismo número telefónico para obtener cualquier cosa que necesiten, situación análoga a la de hacer todo tipo de compras en un solo local. El Village aspira a conseguir algunos servicios a precios reducidos y someterlos a un cuidadoso escrutinio antes de ponerlos al alcance de los miembros. Calcula entrar en funcionamiento en el otoño de este año.

Otras zonas de Washington, D.C., se están fijando en el proyecto de Beacon Hill y han celebrado reuniones bajo los auspicios de la oficina local de la Asociación Estadounidense de Personas Jubiladas (AARP, por *American Association of Retired Persons*) en Washington, D.C. Algunas de las zonas donde se está contemplando la idea son McLean Gardens, Palisades, Watergate, Chevy Chase y, en época más reciente, Cleveland Park, que ya ha celebrado reuniones preliminares para determinar el grado de interés en ella.

La gente tiene mucho interés en seguir viviendo en su propio hogar cuando envejece, pero le teme al aislamiento social que suelen sufrir las personas de edad. El concepto que ha inspirado el Village cumple el propósito de mantener unida a la comunidad y quizá de evitar tener que recurrir a la opción, a menudo poco halagüeña, de vivir en una residencia para jubilados o personas ancianas desconocida y cara.

*Sacado de "HillRag", julio de 2007  
y el Washington Post, 3 de septiembre de 2007*

### **OPORTUNIDADES PARA APRENDER EN ARLINGTON VA**

El condado de Arlington cuenta con un reconocido Instituto de Aprendizaje para Jubilados (ALRI, por *Learning in Retirement Institute*) donde se ofrecen muy buenos cursos, interesantes eventos especiales y agradables actividades sociales para cualquier persona mayor de cincuenta años que viva en la zona metropolitana de Washington (no es necesario ser residente de Arlington ni de Virginia).

Las clases, que son diurnas, se celebran en distintos locales. Las siguientes son algunas de las muchas que se están ofreciendo en el semestre de otoño del año en curso: Medicina alternativa, Teatro internacional, Zonas turbulentas en el mundo, Lorca y la España moderna, •Cómo escribir acerca de su propia vida y la Jardinería con conciencia ecológica.

Los catálogos con el itinerario de clases pueden conseguirse en la mayoría de las bibliotecas públicas y centros para personas de edad en Arlington, y también en línea en el sitio del ALRI: [www.arlingtonlri.org](http://www.arlingtonlri.org). La cuota anual es de \$55 y cada clase cuesta \$45.

### **INFORMACIÓN ÚTIL PARA LAS PERSONAS DE EDAD: CONDADO DE MONTGOMERY MD**

El Departamento de Salud y Servicios Sociales del condado de Montgomery ofrece alrededor de 60 programas para sus habitantes. Éstos están organizados por "áreas de servicio", dos de las cuales son de interés para personas de edad avanzada: la de Información y Servicios para Personas de Edad y la de Información y Servicios para Personas Discapacitadas.

Se abarcan los siguientes: maltrato; casos de negligencia o abandono y adicciones; información acerca de las prestaciones del seguro social, Medicare, el seguro médico y los fármacos recetados; ayuda para personas con distintos tipos de discapacidades; promoción de la salud; salud mental; programas de alimentación y nutrición; programas de vivienda; centros de recreo y para personas de edad; transporte; ayuda con el abastecimiento de energía; y planificación y preparativos para situaciones de urgencia. Para obtener más detalles diríjase al Departamento usando la dirección electrónica o llame al teléfono 240-777-3000.

### **CONSEJOS PARA LA REDACCIÓN DE MENSAJES DE CORREO ELECTRÓNICO CON PROFESIONALISMO**

Para la mayoría de nosotros, escribir mensajes por correo electrónico se ha convertido en una actividad cotidiana necesaria y a menudo no reflexionamos a la hora de apretar los botones para enviar o remitir un mensaje. Esto puede dar lugar a situaciones embarazosas. No hace mucho, un alto funcionario de una aerolínea importante escribió un mensaje airado destinado a uno de sus ayudantes dándole instrucciones

acerca de cómo tratar a un pasajero perturbado y, por equivocación, al pulsar el botón le mandó el mensaje al pasajero descontento en lugar del representante de la aerolínea. El asunto llegó a los noticieros nacionales en los Estados Unidos. Con frecuencia se leen anécdotas de situaciones semejantes en que los chismes de pasillo de una oficina llegan a la pantalla equivocada.

Sobra decir que los chismes no deberían tratarse en los mensajes enviados por la vía electrónica. También hay cuestiones de estilo, como cuando el texto se escribe en un solo bloque sin separaciones que permitan una pausa visual, o cuando todo se pone en letras mayúsculas, lo cual en un contexto digital es el equivalente de GRITAR, práctica que no se ve con buenos ojos en la redacción de mensajes electrónicos.

Las siguientes recomendaciones para la redacción de mensajes electrónicos profesionales y corteses forman parte de los materiales de adiestramiento de la OPS en este campo, los cuales han sido preparados por M. Rudick y L. O'Flahavan, colaboradores de la empresa de consultoría E-WRITE.

1. Use la ortografía convencional y letras mayúsculas y minúsculas.
2. No haga bromas ni use sarcasmo.
3. Ponga en la línea del asunto una frase clara y completa que anuncie el propósito del mensaje.
4. No ponga "emoticonos" (muñequitos del teclado con distintas expresiones faciales).
5. Envíe copia del mensaje solamente a las personas que deben conocer su contenido pero que no tienen que contestar.
6. Use la función de enviar "copias a ciegas" solamente para ocultar las direcciones electrónicas de destinatarios que consienten en recibir su mensaje. Cualquier otro uso de los envíos a ciegas equivale a murmurar.
7. Pida permiso antes de remitir mensajes a terceros.
8. Procure no usar el correo electrónico para dar una mala noticia.
9. Pida un acuse de recibo solamente cuando el mensaje guarde relación con un asunto en



que hay un plazo para inscribirse en una función o poder asistir a ella.

10. Siempre ponga un saludo y una despedida.
11. Utilice puntuación convencional y correcta, no emotiva, innecesaria o "creativa".
12. Cambie la línea del asunto cada vez que cambie el asunto tratado en el mensaje.
13. Siempre que pueda, incorpore el contenido en el propio mensaje en vez de agregar un "documento adjunto" o fichero.
14. Si adjunta un fichero, méncionelo en el mensaje y explique por qué lo adjuntó.
15. Conteste pronto, en un plazo de 24 horas.
16. Observe cuidado y mesura en el formato. No subraye, evite el uso de letra cursiva (de preferencia use negritas) y evite escribirlo todo CON MAYÚSCULAS.

## **CORRESPONDENCIA RECIBIDA**

### **El vino y la amistad, de Carlos Hernán Daza**

Quiero contarles a los colegas de la Asociación de ex Funcionarios de la OPS/OMS (AFSM) que desde hace algún tiempo participo en las reuniones de un grupo muy agradable y cordial unido por su interés en la buena cocina y degustación de vinos de calidad. Es una verdadera "cofradía gourmet" integrada por ex funcionarios de organismos internacionales del área de Washington.

Se trata del "Club del Vino" que desde hace cinco años se da cita mensual en el Restaurante Alpine de Arlington, Virginia para almorzar y degustar vinos escogidos previamente para cada reunión. Un grupo de dos o tres miembros, responsable de la selección y compra de los vinos, hace una breve introducción del vino a degustar, describe sus características enológicas y comparte información de interés sobre el tema, que complementa con material escrito para cada participante.

El Restaurante Alpine, además de ofrecer muy buena cocina italiana, permite que los miembros del Club lleven los vinos y proporciona todos los servicios para su consumo con excelente atención y costo moderado. Es un gran ambiente para disfrutar las bondades de la enología y la confraternidad.

Como diría Juan Luis Colaiacovo, presidente del Club del Vino, conviene distinguir entre "enófilos" y "enólogos". Los primeros tienen aprecio, interés y cariño por el vino, y los enólogos son profesionales que por su formación y experiencia laboran en la industria vinícola en todas sus etapas de producción, elaboración y comercialización. Por otra parte, un enólogo es seguramente un enófilo y quizás por ello escogió esta profesión; sin embargo, un enófilo no es necesariamente un enólogo. Lo que sí es cierto, es que los miembros del Club del Vino, doctos y no tan doctos, disfrutan y comparten la experiencia gratificante de las reuniones.

Cualquier organización aprende y crece con el transcurso del tiempo y dentro del proceso trata siempre de perfeccionarse. Sin duda, el hecho de que el Club haya tenido alrededor de 60 reuniones desde su fundación y una asistencia promedio de 20 socios por sesión, ya es un buen indicador de su presencia e institucionalización. No es de poca monta haber degustado alrededor de 700 botellas de vino de variada procedencia y nacionalidad. Obviamente, el interés, constancia y participación de los socios se ha traducido en una gran experiencia social y gustativa para disfrutar el Club del Vino.

A los miembros de AFSM que tengan interés y deseen conocer mayor detalle sobre el Club del Vino los invito a comunicarse con Ezio Vermiglio, Secretario del Club a su dirección [bononicola@verizon.net](mailto:bononicola@verizon.net). Sobra decir que gusto apadrinaré a quienes se entusiasmen por el Club y me lo confirmen a [cardaza@comcast.net](mailto:cardaza@comcast.net)

Carlos Hernán Daza

### **Noticias de Ed Parham**

*(Véase la foto en la página 12)*

Cuando me retiré de la OPS en julio del 2000, me sentía como tantos otros funcionarios, ilusionado con las nuevas aventuras y el recreo que tenía por delante y a la vez un poco temeroso de no tener nada que hacer. Me reía cuando otros me decían que no entendían cómo alguna vez habían tenido tiempo de trabajar, de lo muy ocupados que estaban después de jubilarse.

Mi esposa Re y yo nos mudamos a la Florida en octubre del 2000. Vivimos en nuestra casa rodante siete meses, en espera de que le saliera un trabajo a Re, para poder determinar dónde comprar una casa. Re se fue a trabajar a Rockledge, en la Florida, y optamos por radica-

rnos en la ciudad floridense de Cocoa. Tras una extensa búsqueda de casas en reventa, decidimos mandar a fabricar nuestra vivienda. Lo que se suponía que demorara de cinco a seis meses acabó tardando 53 semanas desde la firma del contrato hasta el día de la mudanza.

Seguimos haciéndole mejoras al hogar de nuestros sueños; le añadimos un taller con calefacción y aire acondicionado, un garaje para un bote y una bañera para hidromasaje. Encerramos el patio con malla y nos deleitábamos bañándonos a medianoche en la ropa con que vinimos al mundo. Todo marchaba de maravilla hasta que ..... los huracanes Charlie, Frances, Jeanne e Iván decidieron llegar a la Florida de visita en el 2004.

Además de los huracanes, que nos privaron de electricidad por espacio de 26 días —¡sí, había que ducharse con agua fría!—, descubrimos que todo se oxida y que un verano perenne es muy aburrido. Hay que consultar el calendario para saber qué mes transcurre.

Hartos de la situación, nos mudamos al estado de Georgia, donde yo nací, en octubre del 2005. Todos mis hermanos viven a menos de una hora de distancia por carretera y mi hijo vive a un poco más de una hora de allí. Compramos seis acres y medio de bosque frente a un lago enorme y despejamos la vegetación apenas lo suficiente para edificar nuestra casa. Nos encanta sentarnos en el portal delantero a ver comer en el patio a las ardillas, los pájaros y los venados.

Habiéndonos “rejubilado” en abril de este año, ahora tenemos de sobra para disfrutar de uno de nuestros pasatiempos predilectos: la pesca. El lago nunca nos defrauda; siempre nos da lo suficiente para cenar y aun más. Por ser como somos, no hemos dejado de hacerle “mejoras” a la casa. Últimamente le hemos instalado pisos de madera y de baldosas. Como pueden ver, ¡ahora sí entiendo a qué se referían aquellos otros jubilados!

Si pasan por Georgia, deténganse a visitarnos. Siempre estarán bienvenidos. Pero no dejen de llamar por teléfono antes, ¡de lo contrario puede que lleguen cuando estemos capturando un señor pez!

Ed y Re Parham, Eatonton GA  
[reanded@yahoo.com](mailto:reanded@yahoo.com); 706-923-0436

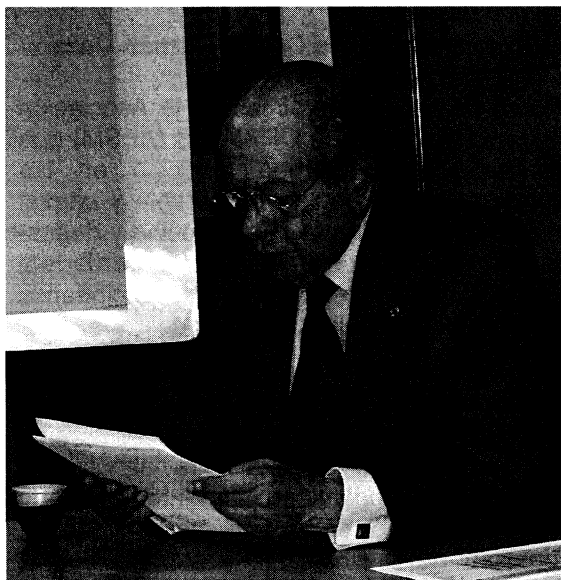
## IN MEMORIAM

Julio Araújo Mesquita	26 de marzo de 2007
Arnold A. Aarons	27 de marzo de 2007
Gaby Escajadillo	5 de junio de 2007
Francisco Carmona	16 de junio de 2007
Ester Jaramillo	26 de junio de 2007
Gusmán García Martin	2 de julio de 2007
Robert F. Knouss	10 de julio de 2007
Robert D. Heath	17 de julio de 2007
Noris B. Figueroa	26 de agosto de 2007
Marina Meena	14 de octubre de 2007
Joe H. Held	29 de octubre de 2007
Merlin L. Brubaker	Fecha desconocida
Felipe Ruíz Silva	Fecha desconocida

## RECORDANDO A LOS COLEGAS

**Francisco Antonio Carmona Marulanda  
 1919–2007**

***“Solo mueren aquellos que olvidamos”  
 Don Ramón del Valle Inclán***



Francisco Carmona, como se conocía en la OPS, nació en la ciudad de Pereira localizada en Una vez terminados sus estudios, su vida laboral en el país estuvo dedicada al servicio público. Fue alcalde de su ciudad natal, fundador y director del Instituto Integrado de Salud de Pereira, Secretario de Salud del Departamento de Caldas, Investigador del Instituto Nacional de Nutrición y publicó numerosos artículos de su especialidad.

En 1966 se vinculó a la Organización Panamericana de la Salud, prestando sus servicios en Guatemala, Uruguay, Argentina y en la Sede Washington en donde se jubiló en 1980.

A su regreso al país, fue nombrado asesor del Ministerio de Salud Pública y posteriormente Investigador del Instituto Nacional de Salud, institución en donde concluye su vida laboral.

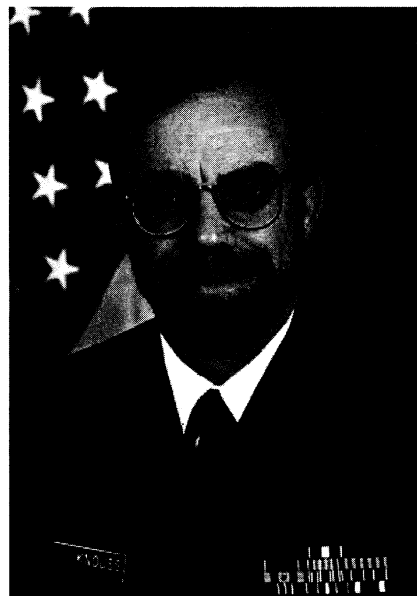
Ingresó a la Academia Nacional de Medicina, como miembro correspondiente y asistió a sus reuniones cumplidamente hasta la semana anterior a su inesperado deceso. Sus ochenta y siete años no le impidieron seguir dedicado a la investigación, tanto que el síntoma mortal lo atacó a las seis de la tarde del 15 de junio, frente a su computador, escribiendo sobre el incremento del suicido de adolescentes en Colombia.

Una semana antes de morir participó en una reunión de ex funcionarios de la OPS que se realizó en la sede de la Organización en Bogotá para tratar asuntos relacionados con la creación del Capítulo Colombiano de la Asociación de Ex Funcionarios de la OPS-OMS. La foto adjunta ilustra el momento en que hizo uso de la palabra en dicha reunión.

A uno de sus nietos radicado en el exterior, pocos meses antes de morir le escribió: "Por allá la primavera calienta los huesos y restablece energías. Por acá el frío y la vejez lastiman el sacro y las rodillas. Caminar se hace lento y perezoso. A pesar de todo amo la vida y estiro el brazo en búsqueda de un siglo de existencia. ..."

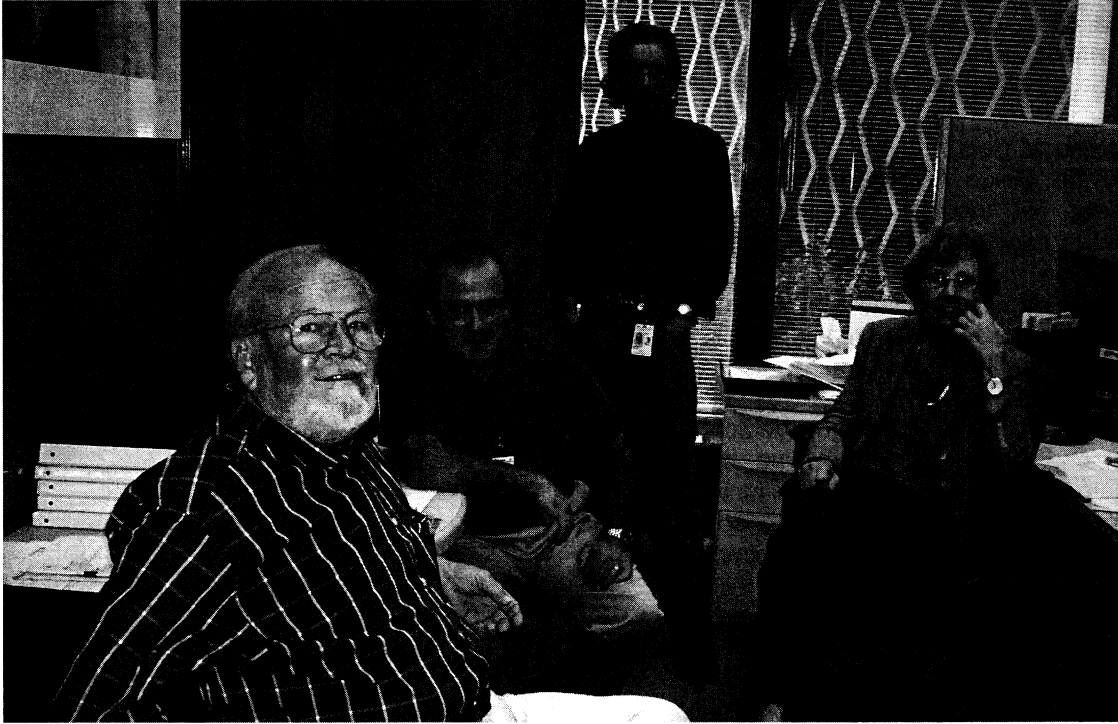
*Preparado por Jaime Ayalde basado en la contribución de Margarita Carmona*

#### **Robert F. Knouss, 1944-2007**

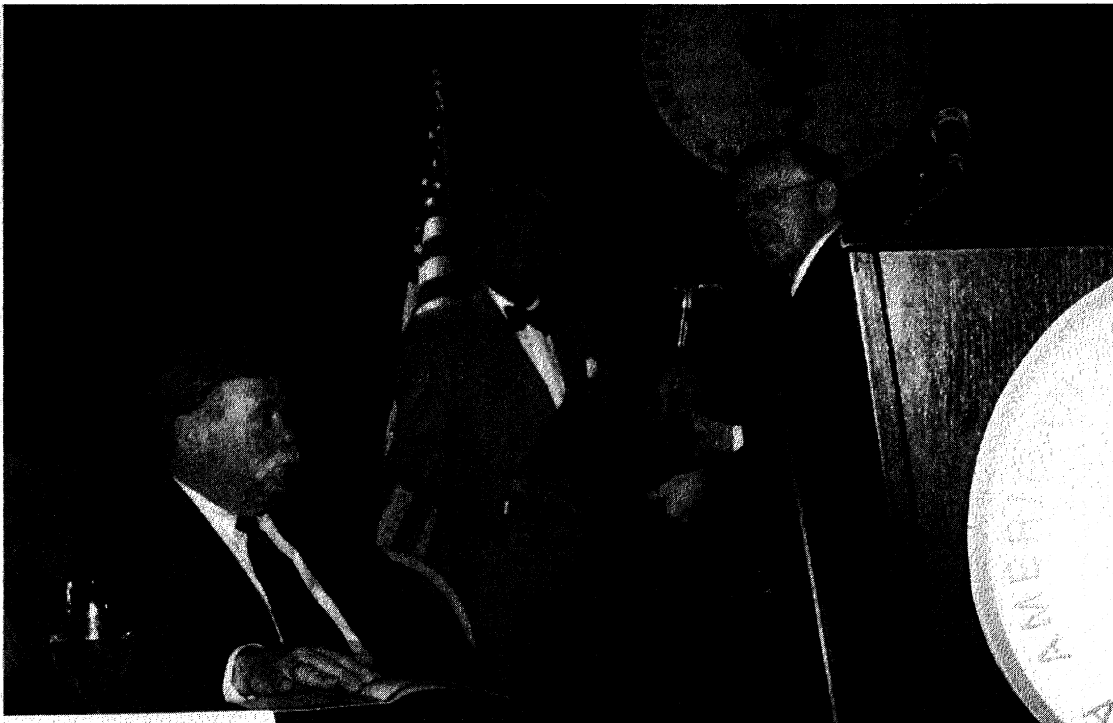


El Dr. Robert F. Knouss, ex Director Adjunto de la OSP, falleció el 10 de julio del 2007 tras una larga lucha contra el cáncer. Dedicó su vida a impulsar la salud pública y a introducir mejoras en el Cuerpo de Oficiales de Sanidad del Servicio de Salud Pública de los Estados Unidos. Ocupó muchos cargos, entre ellos el de Director de la Oficina de Preparativos para Situaciones de Desastre. Mientras trabajaba en el Cuerpo de Oficiales del Servicio de Salud Pública de los Estados Unidos, se convirtió en el impulsor de la transformación del Cuerpo para la llegada del siglo XXI.

El Dr. Knouss se dedicó al campo de la salud pública durante 35 años. Era un visionario muy reconocido por su devoción al trabajo y su tenacidad. Lo sobreviven su esposa, Martha, y sus dos hijos, Becca y Chris.



Ed Parham pasa por su antigua oficina durante una visita a Washington desde Georgia. De izquierda a derecha, Ed Parham, Sergio Chacón, Ricky Harpster, Jan Barahona.



A Primo Arámbulo se le premia con el Gold Head Cane Award de James H. Steele para el 2007.



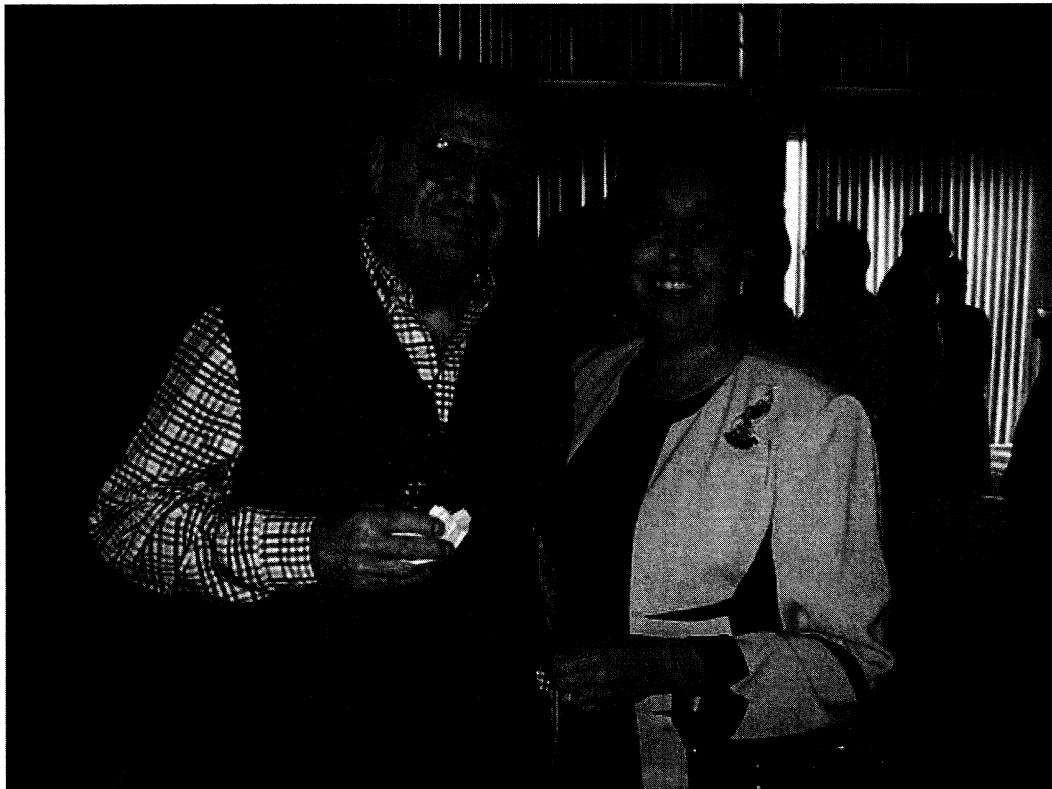
Jerry Hanson, Patricia Peterson



Jim Milam, Guillermo Dávila



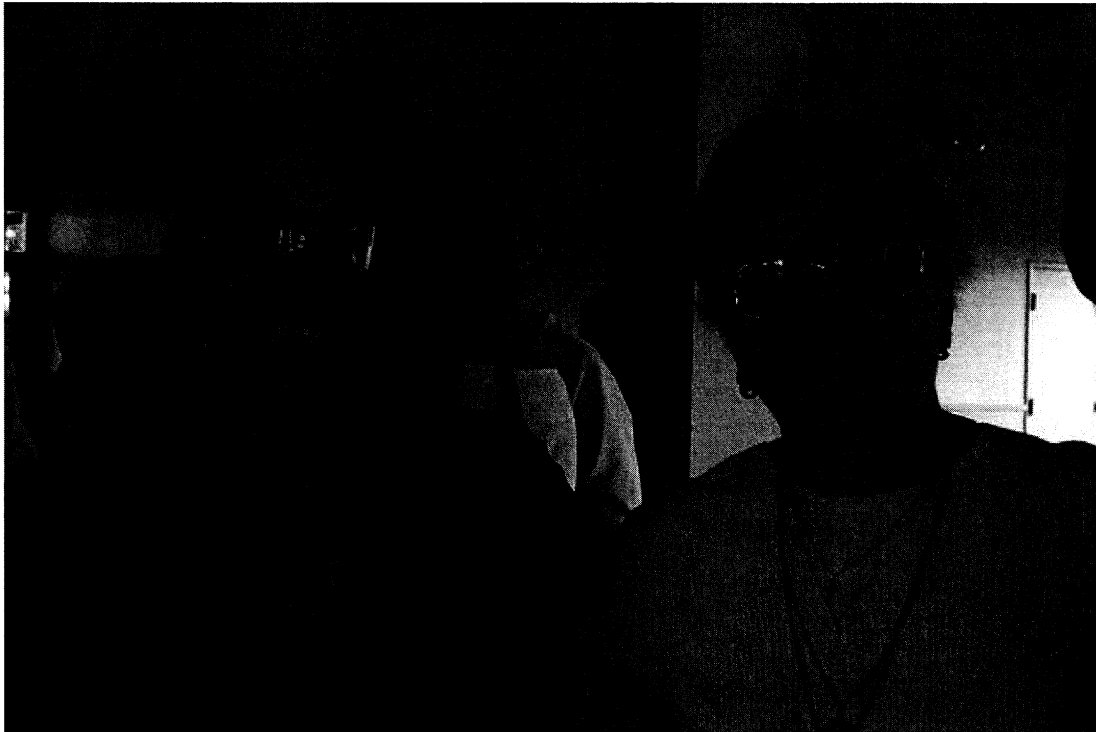
Jim Milam, Jean Surgi, José María Salazar



Miguel Bullrich, Gloria Khokhar



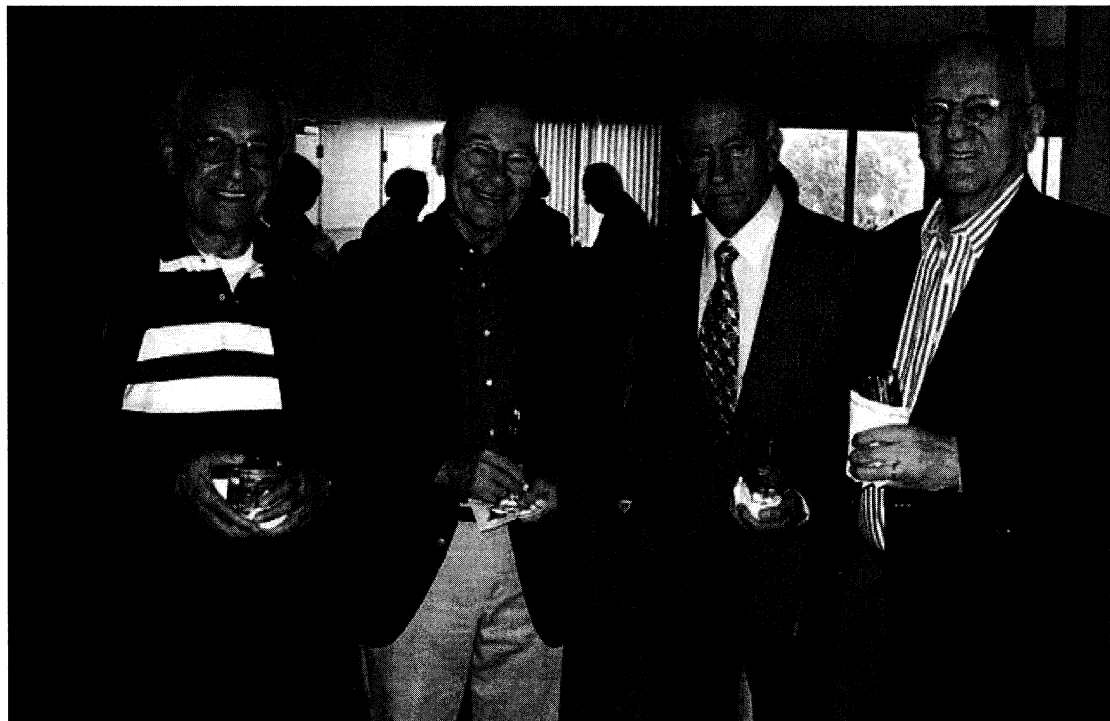
Jean Surgi, Primo Arambulo, José María Guerricagoitia



Amalia Ponce, Elsa Ochoa



Brenda Simons Gilliam, Amalia Ponce



Carlos Daza, Jerry Hanson, José María Salazar, Jorge Litvak





Jean Surgi, Toni Farrington, Melinda Arambulo



Richard Marks, Flora Early

## ÚLTIMA PÁGINA

Nos gustaría conocer las necesidades de los miembros de AFSM. Tal vez no estamos en condiciones de resolver todos los problemas, pero tenemos acceso a recursos que podrían ser

utilizados. También nos gustaría recibir sus contribuciones para el *Newsletter*, ya sea en artículos para publicación o comentarios sobre el contenido.

Para comunicarse con nosotros escriba a:

**AFSM c/o PAHO**  
525 23rd Street NW  
Washington DC 20037-2895

### Ejecutivos

**Nancy Berinstein ('08)**  
Presidente  
(301) 229-3162  
[nancy.berinstein@verizon.net](mailto:nancy.berinstein@verizon.net)

**Jorge Litvak ('09)**  
Vicepresidente  
(301) 469-6163  
[jlitvak1@yahoo.com](mailto:jlitvak1@yahoo.com)

**Egla Blouin ('09)**  
Secretaria  
(703) 356-1314  
[egla.blouin@verizon.net](mailto:egla.blouin@verizon.net)

**Luzmaría Esparza ('08)**  
Tesorera  
(301) 587-3973  
[luzmaria@esparza.org](mailto:luzmaria@esparza.org)

### Vocales

**Jaime Ayalde ('07)**  
(301) 983-0569  
[jayalde@aol.com](mailto:jayalde@aol.com)

**Jan Barahona ('07)**  
(202) 362-3159  
[jan@barahona.com](mailto:jan@barahona.com)

**Mario Boyer ('09)**  
(301) 229-9547  
[mboyer4943@aol.com](mailto:mboyer4943@aol.com)

**Germán Mora ('07)**  
(301) 762-1612  
[tempofutur@aol.com](mailto:tempofutur@aol.com)

**Hortensia Saginor ('08)**  
(301) 654-7482  
[isaginor@aol.com](mailto:isaginor@aol.com)

### Miembros Honorarios

**Hans Bruch**  
(301) 530-5450  
[hbruch@erols.com](mailto:hbruch@erols.com)

**Jean Surgi**  
(301) 762-7490  
[jayess1@verizon.net](mailto:jayess1@verizon.net)

*Nota: El término de cada miembro de la Junta Directiva es diciembre del año indicado en paréntesis.*

#### **Afiliación y Actividades Socioculturales**

Coordinadora - Hortensia Saginor  
Vocal - Luzmaría Esparza

#### **Asociación de Personal y Cooperativa de Crédito**

Enlace - Luzmaría Esparza

#### **Actividades en el Campo**

Coordinador - Germán Mora  
Vocales - Jaime Ayalde, Mario Boyer

#### **Comité Editorial**

Coordinadora - Jan Barahona  
Vocales - Jaime Ayalde, Egla Blouin, Mario Boyer, Jean Surgi

#### **Comité de salud y del seguro de enfermedad**

Coordinador - Jorge Litvak  
Vocales - Jaime Ayalde, Jan Barahona, Mario Boyer, Gerald Hanson

#### **Pensiones**

Jaime Ayalde, Mario Boyer